

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 50 (1977)

**Heft:** 10: Rund um den Bielersee = Autour du lac de Bienne = Lungo le sponde del Lago di Bienne = Around the shores of the lake of Bienne

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de L'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

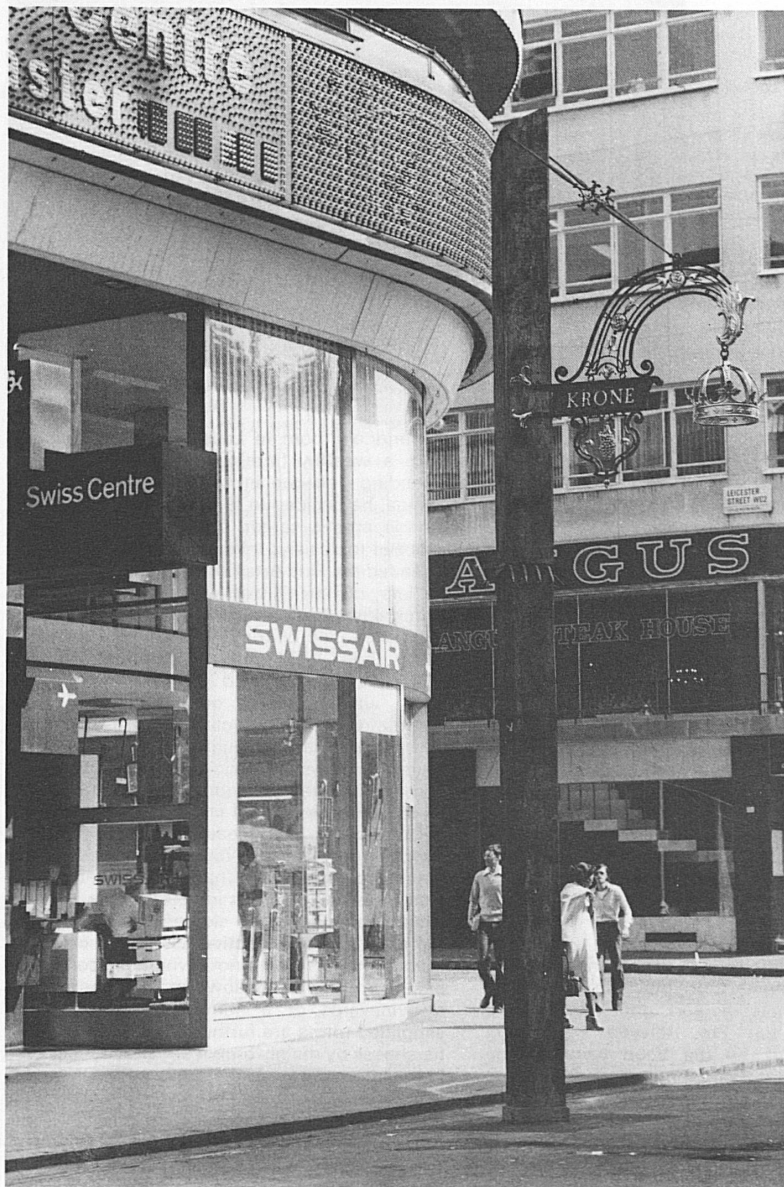
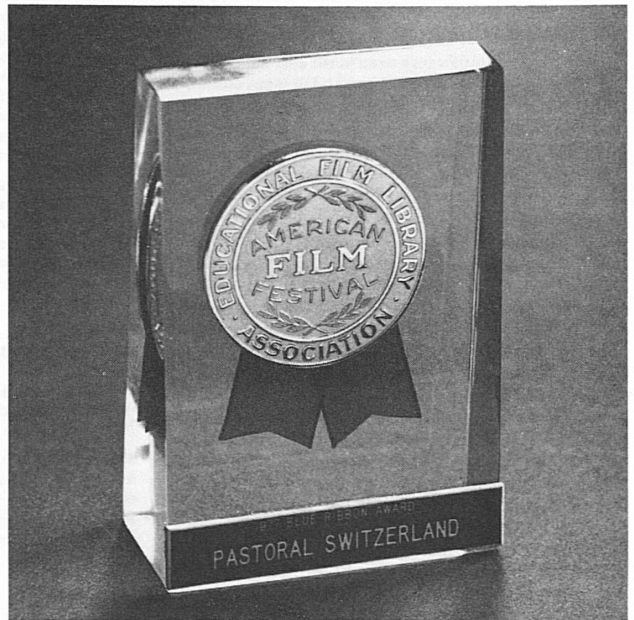
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Erneute Auszeichnung für SVZ-Film «Schweizer Pastorale»**

Dem erfolgreichen Kurzfilm der Schweizerischen Verkehrszentrale, den Nicolas Gessner bei der Condor AG Zürich produzierte, ist am 19. American Film Festival in New York ein weiterer erster Preis, der «Blue Ribbon Award», zugesprochen worden.

**Nouvelle distinction pour le film ONST «Pastorale suisse»**

Produit par Nicolas Gessner, de la maison Condor à Zurich, le court métrage «Pastorale suisse» de l'Office National Suisse du Tourisme a fait l'objet d'une nouvelle distinction. Le «Blue Ribbon Award», premier prix du 19e Festival cinématographique américain, vient de lui être attribué à New York.



**Japan grüsst die Schweiz**

Zum ersten Mal in der Geschichte der «Fête des Vignerons» ist eine japanische Gruppe der Präfektur von Yamanashi – die einzige Gegend, wo Rebbau betrieben wird – als offizielle Delegation nach Vevey gereist. In Montreux erfolgte ihr Auftritt in historischen Kostümen. Auch Schloss Chillon statteten sie, in Begleitung des japanischen Botschafters (rechts aussen), einen Besuch ab.

**Le Japon salue la Suisse**

Pour la première fois dans l'histoire de la Fête des Vignerons, un groupe japonais de la Préfecture de Yamanashi – la seule du pays où se cultive la vigne – est venu en délégation officielle sur la Riviera vaudoise. A Montreux, les visiteurs nippons ont présenté leur spectacle en costumes historiques. Le programme comprenait aussi la visite du château de Chillon avec, tout à droite, l'ambassadeur du Japon en Suisse.

**«Schweizer «Krone» auf englischem Pflaster**

Die «Krone», welche anlässlich des silbernen Jubiläums von Königin Elisabeth II von der Schweiz nach London gebracht wurde, hat nun – dank dem Entgegenkommen des Westminster City Councils – eine bleibende Stätte gefunden. Das Wirtshaus-schild begrüsst die Kunden beim Eintreten ins Swiss Centre an der Coventry Street.

**Couronne suisse sur le pavé de Londres**

Apportée à Londres à l'occasion du jubilé de la reine Elisabeth II, l'enseigne d'une auberge suisse de la Couronne a trouvé un emplacement définitif grâce à l'obligeance du Westminster City Council. Elle saluera désormais les visiteurs britanniques du Centre suisse, sis à Coventry Street.

